

源于汉语的外来词 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_BA_90_E4_BA_8E_E6_B1_89_E8_c105_147837.htm 德语和汉语是完全不同的两种语言,但两者之间却有着一定的联系,这主要表现为两种语言相互借用词语。我们知道,汉语从德语借用了一些词语,如:德意志(Deutsch),啤酒(Bier),盖世太保(Gestapo),纳粹(Nazi),法西斯主义(Faschismus)等。而德语在形成和发展过程中,也借用或通过其他语种转借了一些汉语词汇,本文即对德语中较为常见的一些源于汉语的外来词及其派生词作一简单的介绍。

初学一、与中国国名有关的外来词:1. Chine 中国(源自中国古代第一个中央集权王朝“秦”)。其派生词有:chinesisch adj. 中国的,中国式的.n. 中国人.汉语,中文.2. sino- (构词语素)“中国(的)”,“汉(的)”(源自中国古代“秦”朝,从拉丁语 Sina 转借)。派生词有:Sinologie 汉学,中国问题研究. Sinologe 汉学家,中国问题专家. sino-tibetisch (汉藏语系的)。

二、与中国传统思想、历史文化等有关的外来词:1. Konfuzianismus 孔学,儒学,儒教(源自汉语的“孔夫子”)。konfuzianisch adj. 儒教的,儒家的.2. Tao/Dao 中国古代哲学的“道”(汉语“道”的音译)。其派生词有:Taoismus 道家学说,道教. taoistisch adj. 道教的,道家的. Taoist n. 道教徒.3. Maoismus 毛泽东主义(毛泽东的姓的音译词Mao 的派生词); Maoist 毛泽东主义者,信仰毛泽东主义的人.4. Yin 和 Yang 阴和阳(源自中国古代哲学“阴”“阳”)5. Taiji 或 Tai-chi (中国的)太极,太极图. tai-chi-chuan 太极拳(汉语“太极拳”的音译)6. Kung Fu 中国功夫,武术(汉语“功夫”的音译)7. Ma Jiang 麻将牌.麻雀牌(

汉语“麻将”音译)。三、与中国物产，动植物有关的外来词，许多都源自产地的方言:1. Chow-Chow 中国种尖嘴狗(源自汉语粤方言“狗”的发音)2. Gaoliang 高粱(德语词为Sorghum)3. Ginkgo 银杏(树)(源自汉语“银果”，从日语转借)4. Ginseng 人参(源自汉语“人参”的音译)5. Kaolin 高岭土，瓷土(译自汉语“高岭”中国江西省景德镇附近的一个地方，盛产瓷土)。其派生词有: kaolinischadj. 高岭土的. Kaolinit 高岭石. Kaolinisation 高岭土化,高岭石化6. Kumquat 金橘(汉语粤方言“金橘”的音译)7. Litchi 荔枝(汉语“荔枝”的音译)8 Longane 龙眼(树),桂圆(树)(源自汉语粤方言“龙眼”的音译)9. Nankingstoff (南京)紫花布,南京棉布(源自“南京”音译)10. Pekinese 京巴狗11. Shant(o)ung 山东绸,府绸(源自汉语“山东”的音译)12. Sampan 舢板(源自汉语粤方言“三板”“舢板”的俗称)13. Souchong 小种中国红茶(源自汉语闽方言“小种”的音译)14. Taifun 台风(译自汉语粤方言“大风”，从希腊语转借)四、与中国食物有关的外来词:1. Jiaozi 饺子(“饺子”的音译，德语解释为halbmondförmig)5. Mantou 馒头(“馒头”的音译，德语解释为gedörrtes Brot)五、与中国语言、货币和计量单位有关的外来词:1. Putonghua 普通话(“普通话”的音译)2. Pinyin(汉语)拼音(“拼音”的音译)3. Li 里(中国长度单位“里”的汉语音译)4. Renminbi 人民币(“人民币”的音译)5. Yuan 元(中国货币单位“元”的音译)事实上,德语在其形成发展过程中吸收了大量的外来词语,这些外来词汇扩大充实了德语的词语库,使其更加丰富生动、多姿多彩。了解和研究这些外来词,对于我们学习德语,了解世界语言文化的交流是有裨益的。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接

下载。详细请访问 www.100test.com